

**ENTREPRISE:  
RÉSURGENCE,  
LES SACS QUI RÉSISTENT**

**L'AIDE ALIMENTAIRE  
SE SERRE LES COUDES**

**LES PRIORITÉS  
DU PRÉSIDENT LASSERRE**

# L'ENVIRONNEMENT PREND DE LA VALEUR





ÉDITO

## RIGUEUR ET INITIATIVES

**L**es 22 et 29 mars, vous vous êtes exprimés pour élire vos nouveaux conseillers départementaux. Cette élection a permis à la parité de faire son entrée dans notre assemblée. Une nouveauté qui permet à la vie politique d'être le reflet d'une société dans laquelle la place des femmes doit être l'égal de celle des hommes dans tous les domaines. Une nouveauté qui sera une réelle plus-value pour la vie de notre assemblée et de notre institution.

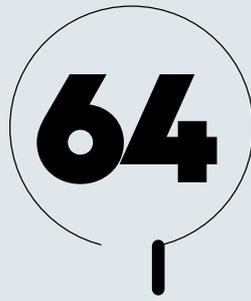
Les habitants des Pyrénées-Atlantiques m'ont accordé leur confiance pour présider le Conseil départemental pour les six années à venir. Avec les élus et les services du département, nous nous sommes mis au travail. Parmi nos premières décisions, nous avons ainsi réduit de quinze à quatre le nombre de vice-présidences de l'assemblée. Cette action est un message fort que je veux adresser à tous : elle symbolise, d'une part, la gestion rigoureuse qui guide d'ores et déjà chacune de nos actions. Elle est, d'autre part, à l'image de l'efficacité que nous chercherons dans toutes nos politiques. Nous le savons tous : aujourd'hui, nous devons faire aussi bien, voire mieux, avec des moyens contraints. Et cet objectif ne pourra être atteint que par la rigueur, le bon sens mais aussi l'écoute.

La rigueur budgétaire à laquelle nous nous astreignons ne nous empêchera pas d'agir. Nous redonnerons aux territoires des Pyrénées-Atlantiques toutes leurs marges d'initiatives, qu'ils soient basques ou béarnais, de plaine ou de montagne, urbains ou ruraux. Partout, nous favoriserons les initiatives. Partout, nous tiendrons compte des caractères particuliers de nos villes et de nos campagnes, parce que notre département puise sa force dans les identités complémentaires qui le composent.

Dans les prochains mois, l'audit financier que j'ai commandé nous donnera une image précise de la situation financière du département. Il nous permettra de réaliser des économies là où elles sont possibles, et de nous recentrer sur les missions fondamentales de solidarité, d'éducation, d'aménagement et de développement territorial qui sont les nôtres.



**Jean-Jacques Lasserre,**  
**Président du Conseil départemental**



# SOMMAIRE

JUIN-JUILLET-AOÛT 2015 / NUMÉRO 67



## LES GENS D'ICI ..... p. 4

Ils font la richesse et le dynamisme de notre département. Portraits express de cinq personnalités au caractère bien trempé.

## ÇA BOUGE EN P.-A. ! ..... p. 6

Des guides pratiques pour les jeunes, du neuf dans les collèges, le Tour dans les Pyrénées... toute l'actualité du département.

## TERRITOIRES ..... p. 10

### Le nouveau conseil départemental

Depuis le 29 mars dernier, les Pyrénées-Atlantiques comptent 54 conseillers départementaux. Présentation de vos élus.

## SOLIDARITÉ(S) ..... p. 16

### L'aide alimentaire s'organise

Une charte départementale encourage la coordination entre les intervenants, afin de mieux aider les plus démunis.

## GRAND ANGLE ..... p. 19

### L'environnement prend de la valeur

De plus en plus recyclés et de mieux en mieux valorisés, nos déchets ménagers deviennent des produits marchands.

## CRÉATIVITÉ ..... p. 24

### La résistance est dans le sac

A Lasseubetat, l'entreprise Résurgence conçoit et fabrique des sacs de spéléologie capables d'affronter des conditions extrêmes.

## UNE JOURNÉE AVEC ..... p. 26

### ... Dimitri Pardonnet

Le référent handicap et maintien dans l'emploi du département agit au quotidien pour lever les freins à l'activité professionnelle.

## CULTURE(S) ..... p. 28

### L'occitan sur toutes les langues

Dans les établissements pour personnes âgées, les restaurants scolaires et les crèches, le parler du pays revient.

**64** Édité par le Département des Pyrénées-Atlantiques

Pau: 64, avenue Jean Biray – 64058 Pau cedex 9

Tél.: 05 59 11 46 64

Bayonne: 4, allée des Platanes – 64104 Bayonne

Tél.: 05 59 46 50 50

www.le64.fr – mag64@le64.fr

Directeur de la publication: Jean-Jacques Lasserre

Codirecteur de la publication: Max Brisson

Réalisé par la direction de la communication du Département des Pyrénées-Atlantiques

Rédacteur en chef: Vincent Faugère

Rédacteur en chef technique: Roland Denis

Photos: Jean-Marc Decompte, DR

Impression: Maury Imprimeur, 45330 Malesherbes

Maury Imprimeur est impliqué dans la préservation de

l'environnement par ses certifications PEFC et Imprim'Vert.

Imprimé sur du papier PEFC dans le respect de l'Agenda 21 du

Département des Pyrénées-Atlantiques

ISSN: 2269-398X – Dépôt légal: juin 2015

# LES GENS D'ICI

UNE AGRICULTRICE ATTACHÉE AUX VALEURS COLLECTIVES, UNE DIRECTRICE DE MUSÉE QUI AIME LE MOUVEMENT, DES INGÉNIEURS RECONVERTIS EN TRAVAILLEURS INDÉPENDANTS, UN PASSIONNÉ DE PARAPENTE ET DÉFENSEUR DES CULTURES LOCALES. **CINQ PORTRAITS D'HABITANTS.**



## ▲ **ARETTE. Hervé Couture,**

conseiller pédagogique pour l'enseignement de l'occitan.

« *Les langues régionales, ce n'est pas l'enfermement, c'est tout l'inverse.* » Hervé Couture, conseiller pédagogique pour l'enseignement de l'occitan, défend une approche universelle des cultures locales. Pour le Carnaval Biarnés, il endosse le costume de Quaresma. Il donne aussi de la voix au sein du groupe Los Pagalhós. Dans la vallée du Barétous, où il vit en famille, une rencontre a changé la vie de ce passionné de parapente. Sylvain Galérant est l'un des très rares moniteurs capables de faire voler des personnes handicapées. « *Une pépite* », dit de lui Hervé Couture. Tous les deux ont créé Han'Vol, une association unique en Europe, sollicitée aujourd'hui aux quatre coins du monde.



## ▶ **BIARRITZ. Françoise Pautrizel,** directrice générale de Biarritz Océan.

C'est l'histoire d'une passion. Pour l'océan, pour les trésors qu'il recèle, pour les êtres vivants qui le peuplent. « *On connaît beaucoup mieux les autres planètes que la nôtre* », regrette Françoise Pautrizel. Depuis 15 ans, elle dirige le Musée de la mer auquel a été rattachée la Cité de l'océan. Son enthousiasme est à la hauteur des attentes du public. Le Musée s'est agrandi, doublant sa surface, le repas des requins a complété celui des phoques et des visites guidées individuelles ont été lancées. La Cité, elle, a su créer l'événement en explorant les abysses, en décryptant leurs mystères. Succès garanti : 360 000 visiteurs ont salué, l'an passé, le travail de Françoise Pautrizel et de son équipe. Ambitieuse, elle a su rendre ces deux sites attractifs et toujours plus didactiques.

► **SEDZE-MAUBECQ. Christophe Mousquès**, réparateur de cycles.

Après 16 années passées dans une entreprise d'électronique de précision, Christophe Mousquès a fait le choix de l'indépendance. Ce passionné de VTT tient maintenant le guidon de sa propre entreprise. À bord de son camion aménagé en atelier, il se rend chez ses clients ou sur leur lieu de travail pour réparer leurs vélos. De la bicyclette de ville au VTT de compétition, tout y passe, avec toutefois une prédilection pour les machines complexes. Vitesses électroniques ou freins à disques hydrauliques, Christophe Mousquès aime ferrailler avec la technologie. « *C'est un très bon début* », s'enthousiasme le diplômé de Sup de Vélo de L'Isle-Jourdain. Les compétiteurs s'arrachent déjà ses services.



► **GAN. Jérôme Landais**,

gestionnaire des Cabanes du clos Claberot. « *J'ai cramé pas mal de passeports dans ma vie* », s'amuse Jérôme Landais, ex-ingénieur des pétroles poussé par son métier aux quatre coins du monde pendant 20 ans. À l'approche de la cinquantaine, il a pris le grand virage de la reconversion professionnelle. Avec son épouse, Jeanne, il vient d'ouvrir les Cabanes du clos Claberot: des habitations en bois perchées dans les arbres, avec toilettes sèches et énergie propre, pour un tourisme rural haut de gamme. « *La nature est notre fibre* », résume le natif de la Sarthe, Béarnais d'adoption et amateur invétéré de sports de plein air. Must: les fenêtres s'ouvrent sur le vignoble de la propriété. Replantées l'an dernier, les parcelles devraient donner leurs premiers flacons de jurançon bio en 2017.



► **LACARRY. Dorothée Nabarra**, agricultrice.

Elle conduit son exploitation en douceur: 38 vaches et veaux nourris au foin, au maïs et à l'herbe des pâturages. Tout simplement. Proche d'une agriculture biologique, Dorothée Nabarra mettra la conversion à l'ordre du jour au moment de transmettre la ferme à son fils. Aujourd'hui, elle est fière de vendre 100 % de sa production directement à ses clients particuliers, amateurs de goût autant que de transparence. Dorothée Nabarra salue au passage l'abattoir de Mauléon sans qui ce circuit court n'aurait pas pu voir le jour. Quand elle parle d'esprit collectif, l'agricultrice est intarissable. Membre de la coopérative Idoki, elle prédit un bel avenir au modèle local et raisonné.



# ÇA BOUGE EN P.A!

L'ARRIVÉE DU TOUR À LA PIERRE-SAINT-MARTIN, UN GUIDE DES AIDES POUR LES JEUNES, L'ESPAGNE EN AUTOCAR À DEUX EUROS, DES MOYENS DE PAIEMENT FACILITÉS POUR LES PERSONNES BÉNÉFICIAIRE DU SOUTIEN À DOMICILE...

**VOICI 14 BONNES NOUVELLES** POUR TOUS LES HABITANTS.

Retrouvez toute notre actualité sur [www.le64.fr](http://www.le64.fr)

## AUTONOMIE

# Aide à domicile : payez en chèques emploi service

**O**n les appelle chèques emploi service universel (Cesu) préfinancés. Si vous employez des personnes dans le cadre de l'aide à domicile, ils vont vous simplifier la vie. Destinés aux seuls bénéficiaires de l'allocation personnalisée d'autonomie (APA) et de la prestation de compensation du handicap (PCH), ces chèques vont se généraliser dans les mois à venir. Ils vous sont envoyés à votre domicile. Il vous suffit ensuite de payer, avec ces chèques, votre aide à domicile. Aujourd'hui, le département verse l'APA et la PCH sur le compte bancaire de la personne en perte d'autonomie. Celle-ci procède ensuite au paiement du travailleur qui vient à son domicile. « Avec ce dispositif, nous sommes confrontés à des problèmes de sommes indues que l'usager se voit parfois contraint de rembourser », explique la direction

de l'autonomie du Conseil départemental. « Les bénéficiaires sont souvent des publics fragiles qui se trouvent en situation d'employeurs. Il s'agit aussi de les protéger. »

Avec le système des Cesu, chaque heure de travail effectuée est directement payée dans le cadre du plan d'aide alloué par le département, ce qui permet aux services de la solidarité départementale de suivre au jour le jour les prestations réellement effectuées et d'ajuster les interventions en fonction des besoins des personnes.

Un document explicatif va être envoyé au domicile des personnes concernées dans les semaines à venir. Dans les Pyrénées-Atlantiques, on compte un total de 3500 bénéficiaires de l'APA et de la PCH confondues, ce qui représente un montant annuel d'allocations de quelque 16,2 millions d'euros versés par le département. ■



La généralisation des chèques emploi service universel (Cesu) préfinancés va simplifier la vie de 3500 personnes âgées ou handicapées qui emploient des aides à domicile.

## SOLIDARITÉ

# Jeunes-séniors : même toit

Rompre l'isolement des séniors et offrir un toit aux jeunes. Les associations de logement solidaire Maillâges et Presse Purée mettent en relation des étudiants avec des personnes âgées qui souhaitent bénéficier chez elles d'une présence conviviale et rassurante. Chacun est gagnant dans cette cohabitation intergénérationnelle. Le dispositif est également ouvert aux jeunes séniors en situation de précarité. Tous les ans, une quarantaine de binômes sont ainsi formés. Presse Purée : 06 83 51 66 92. Maillâges : 06 60 43 19 42



# Un soutien pour les aidants

Prendre soin, à domicile, d'un parent en perte d'autonomie, est une belle manifestation de solidarité familiale. Cependant, les aidants familiaux ont aussi besoin de conseils et d'échanges. Pour eux, le département et ses partenaires ont mis en place des groupes de soutien. L'association Gave et Bidouze (05 59 38 79 90) organise ainsi des rencontres mensuelles à Artix, Mourenx, Orthez et Sauveterre. Pour les autres secteurs, toutes les informations pratiques sur [www.le64.fr](http://www.le64.fr) > solidarités > autonomie > soutien à domicile



## COVOITURAGE

# BRISCOUS, AVEC DEUX AIRES

C'est la dernière des aires de covoiturage du département. Située à Briscous, elle offre 72 places de stationnement aux adeptes du covoiturage. Placée en bordure de l'autoroute A 64, à proximité de l'échangeur n° 3, elle complète l'espace de stationnement situé dans la même commune au niveau de l'échangeur n° 4. Bon à savoir: elle est desservie par la ligne d'autocars 813 Bayonne-Hasparren-Cambo du réseau Transports 64. Pour favoriser le covoiturage, le Conseil départemental multiplie la création d'aires de stationnement. À terme, on en comptera une trentaine, contre une quinzaine aujourd'hui. Le département a également développé un site internet exclusivement dédié à la mise en relation des covoituteurs. [www.covoiturage64.fr](http://www.covoiturage64.fr) et [www.transports64.fr](http://www.transports64.fr)

## CYCLISME

# TROIS JOURS DE TOUR DANS LE 64



Le Tour arrive dans le département avec une flopée d'animations. Le 5 juillet, les cyclistes amateurs pourront faire l'ascension du col de La Pierre-Saint-Martin.

**L**e 14 juillet aura cette année une saveur particulière dans les Pyrénées-Atlantiques: le Tour de France arrive à La Pierre-Saint-Martin. Certes, la Grande boucle est une habituée de nos montagnes mais, pour la première fois de son histoire, on célébrera une arrivée d'étape dans la station de ski béarnaise. Le départ sera donné de Tarbes avec un itinéraire passant notamment par Morlaàs, Mournex, Mauléon et Arette.

Tout au long de la journée, le long du parcours des coureurs, le département 64 proposera des animations. Le soir, à La Pierre-Saint-Martin, des surprises attendent le public.

La veille, 13 juillet, les cyclistes auront bénéficié, à Pau, d'une journée de repos. Cette pause ne sera pas de trop. Le 15 juillet, les grimpeurs en décou-

dront entre Pau et Cauterets, lors d'une deuxième étape pyrénéenne qui mettra au menu les cols d'Aspin et du Tourmalet. Là aussi, le département 64 animera un stand dans le village départ. Le lendemain, les cyclistes termineront avec les Pyrénées lors de l'étape Lannemezan-plateau de Beille.

Quelques jours avant, c'est un autre très beau cadeau qui aura été offert aux amateurs de vélo. Le 5 juillet au matin, le col de La Pierre-Saint-Martin sera fermé exceptionnellement à la circulation. Les cyclistes amateurs pourront en faire l'ascension, au côté des légendes vivantes que sont les frères Miguel et Pruden Indurain. Baptisée On s'y col, cette opération sera reconduite le 13 septembre, cette fois pour affronter l'Aubisque. Inscriptions obligatoires. [www.onsycol.fr](http://www.onsycol.fr) - [www.le64.fr](http://www.le64.fr) ■



## TRANSPORTS 64

# Irun à deux euros

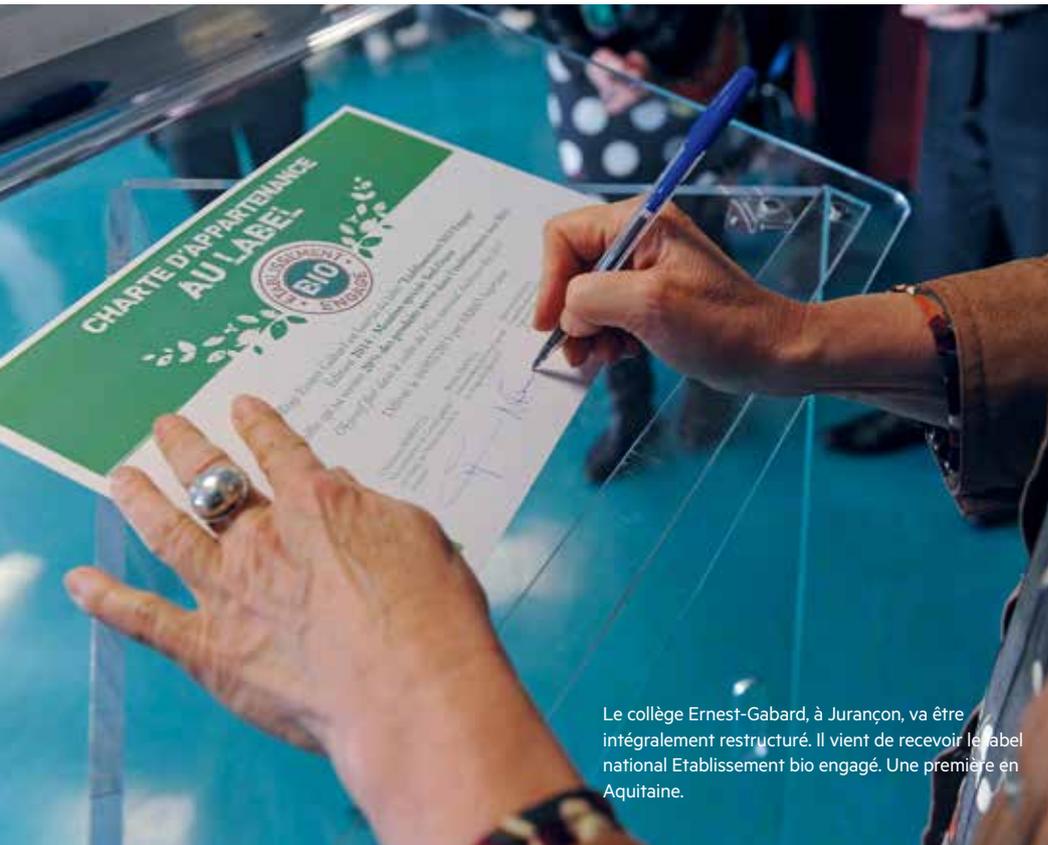
Elle s'appelle 816 Euskadi Express. En une heure, elle relie Bayonne à Irun, en Espagne, au prix mini de deux euros le trajet. C'est la nouvelle ligne d'autocar du réseau départemental Transports 64. Plus exactement, il s'agit d'un service supplémentaire de la ligne régulière 816 qui relie Bayonne à Hendaye. L'Euskadi Express fonctionne uniquement le week-end, du vendredi soir au dimanche soir. Elle dessert Bayonne, Anglet, Biarritz, Saint-Jean-de-Luz, Ciboure, Urrugne, Irun et Hendaye.

[www.transports64.fr](http://www.transports64.fr)

## HANDICAP

# Accessibilité : le 64 avance

Faciliter l'accès des personnes handicapées au réseau Transports 64 : c'est le sens de l'agenda d'accessibilité programmée (Ad'Ap) adopté par le département. Sur la période 2014-2020, un plan d'actions prévoit notamment la formation des conducteurs et personnels, l'aménagement des arrêts, l'accessibilité de l'information et bien sûr celle des véhicules. Par ailleurs, le département a déjà adapté quelque 1800 logements locatifs neufs depuis 2011 et profité de la récente restructuration de 11 collèges pour leur assurer des normes d'accessibilité.



Le collège Ernest-Gabard, à Jurançon, va être intégralement restructuré. Il vient de recevoir le label national Etablissement bio engagé. Une première en Aquitaine.

## ÉDUCATION

# DU BON ET DU NEUF DANS LES COLLÈGES

**C**'est une première en Aquitaine. Le collège Ernest-Gabard de Jurançon a reçu en mars le label Établissement bio engagé. Pionnier de la démarche départementale Manger bio & local, labels et terroirs, il a largement dépassé l'objectif d'intégrer 20 % de produits biologiques dans son service de restauration. Il a hissé la barre à 33 %. D'ici la fin de l'année, les 40 collèges publics dont le département gère la restauration seront engagés dans ce dispositif. Trente-six établissements y participent déjà. Innovation encore : à Pau, les travaux du futur collège expérimental ont commencé. L'établissement ouvrira en septembre 2016. Particularités : il sera doté d'un internat de 150 lits et ses élèves seront recrutés dans tout le département. L'objectif est d'offrir des conditions optimales de réussite à des élèves qui n'en bénéficieraient pas dans un contexte habituel. L'établissement garantira la

mixité et s'appuiera sur une pédagogie participative. Avec les « cordées de la réussite », les collégiens seront accompagnés tout au long de leur parcours par des lycéens. Une trentaine de places d'internat seront en effet réservées à ces derniers.

Côté travaux, la restructuration intégrale du collège Clermont, à Pau, débute ces jours-ci. Livraison en septembre 2018. Au même moment, à Jurançon, Ernest-Gabard offrira un visage complètement remanié, au terme d'un chantier qui débutera en septembre. Cette rentrée 2015 verra aussi l'ouverture, au Boucau, du nouveau collège Henri-Barbusse. Albert-Camus, à Bayonne, et Marguerite-de-Navarre, à Pau, viennent quant à eux de faire peau neuve.

Le Conseil départemental des Pyrénées-Atlantiques consacre cette année 22 millions d'euros à l'entretien, à la rénovation et à la construction de ses collèges. ■

## BILINGUISME

### Le cinéma parle occitan

Apprendre une langue régionale à l'école, c'est bien. La pratiquer et l'éprouver à l'extérieur de sa classe, c'est mieux. C'est ce que font les enfants bilingues français-occitan des Pyrénées-Atlantiques en assistant à des séances de cinéma. Ils ont vu récemment *Ernest et Célestine*, une production auréolée du César du meilleur film d'animation 2013 et aujourd'hui doublée en occitan. Ce projet d'éducation à l'image pour les enfants bilingues a été conjointement mené par l'Éducation nationale et le département.

## ÉDITION

### Les chefs livrent leurs recettes

La restauration collective a changé. *Les recettes de nos chefs* en témoigne. Ce livre, conçu et édité par le département, dévoile 20 plats concoctés par les responsables de restauration des collèges publics. Largement illustré, il comprend également un portrait de chaque cuisinier contributeur. Distribué dans un premier temps aux agents départementaux et aux établissements, il doit ensuite l'être aux familles des collégiens, à l'occasion d'un second tirage. Les recettes sont évidemment adaptées à un usage domestique. Vous ne cuisinerez pas pour garnir des centaines d'assiettes ! Simple pour déguster de bons plats en famille.





## JEUNESSE

### Vacances : un air d'Espagne

Le temps des vacances est aussi celui de l'échange. Les colonies transfrontalières donnent l'occasion aux enfants de 12 à 15 ans de faire meilleure connaissance avec leurs voisins ibériques tout en pratiquant des activités de plein air et des sports nautiques. Chaque colonie accueille une trentaine de jeunes, dont une moitié d'Espagnols. Les quatre séjours proposés, de six ou dix jours, se déroulent en juillet et août, en France et en Espagne. Financés en partie par le département, ils sont organisés par l'Aroéven et les PEP, le gouvernement de Navarre et le Gipuzkoa.

Renseignements : 05 59 08 77 96 (Aroéven) et 05 59 83 89 37 (PEP).

[www.le64.fr](http://www.le64.fr)

## SANTÉ

### Vaccinez-vous, c'est gratuit

Se vacciner, c'est se protéger mais c'est aussi protéger les autres. Si certaines maladies ont aujourd'hui quasiment disparu au niveau national, c'est grâce à la vaccination. Un arrêt de cet engagement provoquerait le retour d'épidémies. Depuis janvier, deux centres départementaux de vaccination ont ouvert leurs portes sur les sites des hôpitaux de Bayonne et de Pau. Ils proposent, sur rendez-vous, des consultations gratuites pour les adultes et les enfants de plus de 6 ans. Les vaccins obligatoires ou recommandés sont fournis gratuitement. Bayonne : 05 59 46 52 38. Pau : 05 59 11 49 45

## JEUNESSE

# Un guide des aides et un catalogue des vacances

**E**tudier, se loger, sortir, s'impliquer, rencontrer, se dépenser... Pour les jeunes des Pyrénées-Atlantiques, les possibilités sont multiples. Encore faut-il le savoir ! Le Département a donc décidé de publier un guide des aides en faveur des 11-25 ans.

Pour la première fois, ce document unique a été édité pour informer sur la santé, les aides au logement, la mobilité... Ce besoin d'information avait été exprimé dans le cadre des Assises de la jeunesse. Les services du Département, avec l'ensemble des signataires de la Charte d'engagement pour la jeunesse, ont veillé à livrer une information la plus claire possible. De l'allocation de rentrée scolaire au service volontaire européen, les jeunes ou leur entourage trouveront forcément

l'information ou les coordonnées dont ils ont besoin. Ce guide sera réactualisé chaque année et consultable sur le site Internet [le64.fr](http://www.le64.fr)

En complémentarité avec cette démarche, quatre associations d'éducation populaire (Ligue de l'enseignement, l'Aroéven, les Pep, les Francas) publient un catalogue qui recense l'ensemble des séjours pour les vacances d'été. Financé par le Département, il est distribué dans les collèges et les réseaux jeunesse du territoire. Le choix est vaste : culture, sport, découvertes de milieux... le tout à des tarifs accessibles au plus grand nombre. Au-delà de séjours de vacances, il s'agit de permettre aux enfants de développer la responsabilité, la mixité sociale, l'échange et les relations sociales. Plus de 40 séjours sont proposés aux enfants de 6 à 17 ans, sur tout le territoire. [www.le64.fr](http://www.le64.fr) ■



## PLACEMENT FAMILIAL

### UN LIVRET POUR LES ENFANTS

Dans le département, environ 1 500 enfants sont placés dans des familles d'accueil ou des établissements, à la demande de leurs parents ou après une décision judiciaire. Un livret illustré, intitulé « Al et Archimède », leur est désormais remis lors de leur placement. Il explique leurs parcours et leurs devoirs et respecte leur droit à l'information. Il est né de l'idée de Fanny Lequin et Mathilde Bodson, stagiaires à l'unité de placement familial (UPF) et futures éducatrices d'État spécialisées. Des enfants accueillis, âgés de 7 à 15 ans, ont signé des dessins. Ils ont été accompagnés par l'illustrateur palois Johan Lejeune. Ce projet, qui est une première, a été porté par l'Observatoire départemental de la protection de l'enfance (ODPE).

# JEAN-JACQUES LASSERRE : « RÉPONDRE AUX DÉFIS CONTEMPORAINS »

Assurer la pérennité et l'ambition des départements, reconquérir la confiance des électeurs et appliquer des principes de gestion rigoureuse : dès son investiture, le nouveau président du Conseil départemental a fixé les trois grands axes de sa mandature.



Au Parlement de Navarre, lors de l'investiture du président Jean-Jacques Lasserre. À la tribune, de dos, Bernard Dupont et Nicolas Patriarche.

**U**ne nouvelle assemblée départementale a été élue pour six ans après le vote des 22 et 29 mars derniers. Cette assemblée est nouvelle à double titre. D'abord parce qu'elle voit l'arrivée d'élus qui n'avaient jamais siégé auparavant au parlement de Navarre. Ensuite parce que ce Conseil départemental a été élu selon de nouvelles modalités : les cantons ont été redécoupés et la parité a été instaurée. Jean-Jacques Lasserre, conseiller départemental du Pays de Bidache, Amikuze et Ostibarre, par

ailleurs sénateur, a été élu par ses pairs à la présidence du Conseil départemental. Il retrouve ainsi le siège qu'il avait occupé de 2001 à 2008 à la tête du département. Lors de son investiture, le 2 avril dernier, il a réaffirmé et détaillé les grands axes de son action politique : assurer la pérennité et l'ambition des départements, reconquérir la confiance des électeurs et appliquer des principes de gestion rigoureuse. « *Nous allons devoir répondre aux défis contemporains, donner au département une image de modernité, donner de l'efficacité aux tempéraments basques et*

*béarnais, assurer la présence de l'institution départementale dans le chambardement institutionnel* », a-t-il expliqué.

« *Nous avons la conviction que le département est essentiel à la vie de nos concitoyens, car il soutient les personnes en difficulté* », a martelé le président.

Dans son discours, Jean-Jacques Lasserre s'est également félicité de la parité et du rajeunissement de l'assemblée départementale. « *C'est une respiration, une bouffée d'oxygène dont l'exercice démocratique avait besoin* », a-t-il souligné. ■

## Défendre les départements

« La modernité parisienne n'a aucun sens sur nos territoires. Plus que jamais nous aurons besoin d'un département garant des solidarités humaines et territoriales, mais aussi initiateur et porteur de projets. Nous n'accepterons pas l'asphyxie des départements. Nous croyons au département et nous le défendrons bec et ongles. »

Le président  
du Conseil départemental  
des Pyrénées-Atlantiques,  
Jean-Jacques Lasserre.



## Retrouver la confiance des habitants

« Nous voulons adresser un signal fort aux habitants des Pyrénées-Atlantiques. Nous avons fait le choix de réduire le nombre de vice-présidents de quinze à quatre. La confiance passera aussi par la proximité. Nous essaierons, dans tous les domaines, de responsabiliser les territoires et nos collaborateurs dans leurs fonctions. »

## Gérer de manière rigoureuse

« Au regard de la crise que nous vivons, les principes de rigueur dans la gestion seront primordiaux. Un audit financier doit nous donner l'exactitude de notre situation financière. Nous allons alléger notre budget des charges qui ne correspondent pas aux missions fondamentales du département. Il faudra aller chercher des économies partout où ce sera possible. Nous ferons également preuve de rigueur au niveau des embauches. Nous devons faire aussi bien, voire mieux, avec moins. Mais la situation financière délicate que nous connaissons ne sera pas un frein à notre ambition. »

## Accompagner la réussite scolaire

« S'agissant de la compétence des collèges, nous maintiendrons le plan pluriannuel d'investissement (PPI) lancé il y a une dizaine d'années et mettrons en application nos engagements sur l'orientation et l'accompagnement de la réussite scolaire. Nous devons donner à l'Éducation nationale les moyens d'exercer au mieux ses missions. Nous travaillerons en concertation avec elle, avec les communes et bien entendu avec les familles. »

## Soutenir les initiatives des territoires

« Le Conseil départemental doit retrouver toute sa place auprès des territoires, auprès des acteurs institutionnels et économiques. Notre action doit soutenir les initiatives des territoires et de la société au lieu de les bloquer. Je souhaite au maximum une prise en compte des spécificités locales, des règlements qui s'adaptent aux territoires et non l'inverse. »

## Remettre les élus au cœur des décisions

« J'ai été indigné de la méthode employée par l'État pour aboutir au redécoupage cantonal que l'on connaît. Concernant la réforme de l'intercommunalité, nous souhaitons remettre les élus concernés au cœur des processus de décision. Nous serons auprès des territoires. »

# LES 54 ÉLUS DE LA NOUVELLE ASSEMBLÉE DÉPARTEMENTALE

## Artix et pays de Soubestre



Fabienne Costedoat-Diu  
et Bernard Dupont

## Montagne basque



Annick Trounday-Idiart  
et Jean-Pierre Mirande

## Orthez et terres des gaves et du sel



Denise Saint-Pé  
et Jacques Pédehontà

## Pau 3



Josy Poueyto  
et André Arribes

## Pau 4



Véronique Lipsos-Sallenave  
et Jean Lacoste

## Pays de Bidache, Amikuze et Ostibarre



Anne-Marie Bruthé  
et Jean-Jacques Lasserre

## Pays de Morlaàs et du Montanèrès



Isabelle Lahore  
et Thierry Carrère

## Terres des Luys et coteaux du Vic-Bilh



Geneviève Bergé  
et Charles Pelanne

## Anglet



Nicole Darrasse  
et Patrick Chasseriaud

## Baïgora et Mondarrain



Isabelle Pargade  
et Vincent Bru

## Bayonne 1



Florence Lasserre-David  
et Claude Olive

## Biarritz



Maïder Arosteguy  
et Max Brisson



■ Groupe Force 64 - ■ Groupe Droite républicaine pour le 64 - ■ Indépendants - ■ Groupe de la gauche

# La carte des 27 circonscriptions



Un binôme femme-homme est élu pour chacune de ces circonscriptions. Celles-ci comptent chacune environ 24 200 habitants. Elles ont remplacé les 52 anciens cantons que l'on connaissait auparavant.

## Les vice-présidents du Conseil départemental



**Max Brisson**

1<sup>er</sup> vice-président en charge des finances, des ressources et politiques contractuelles.



**Charles Pélanne**

3<sup>e</sup> vice-président en charge des développements économique et territorial.



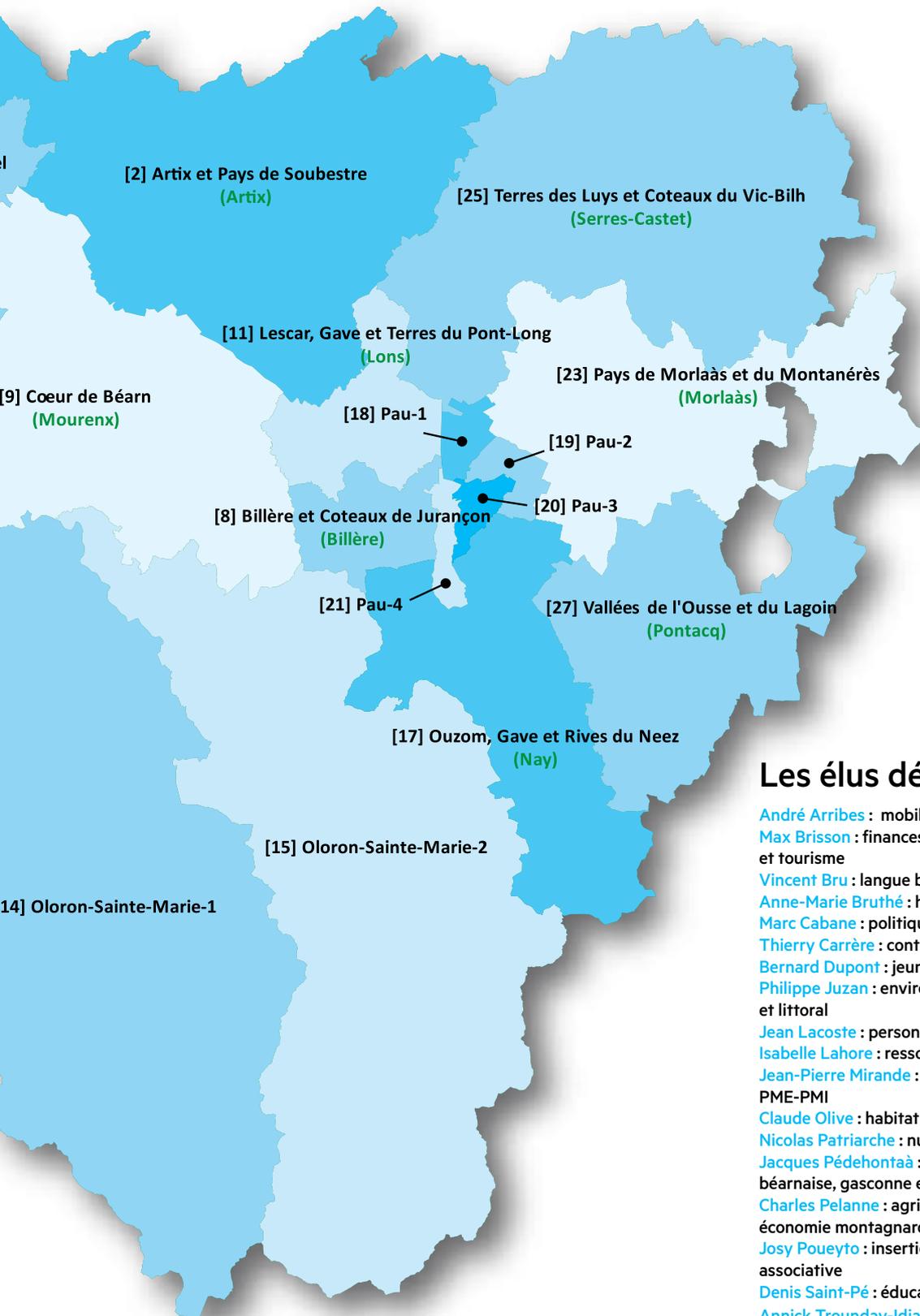
**Denise Saint-Pé**

2<sup>e</sup> vice-présidente en charge de l'éducation, de la vie citoyenne et des cultures.



**Josy Poueyto**

4<sup>e</sup> vice-présidente en charge des solidarités et de l'insertion.



## Les élus délégués

- André Arribes** : mobilité, transports et infrastructures
- Max Brisson** : finances, budget, patrimoine départemental et tourisme
- Vincent Bru** : langue basque
- Anne-Marie Bruthé** : handicap
- Marc Cabane** : politiques contractuelles
- Thierry Carrère** : contrats de territoire
- Bernard Dupont** : jeunesse et sports
- Philippe Juzan** : environnement, développement durable et littoral
- Jean Lacoste** : personnes âgées
- Isabelle Lahore** : ressources humaines et dialogue social
- Jean-Pierre Mirande** : commerce, industrie, artisanat et PME-PMI
- Claude Olive** : habitat et logement
- Nicolas Patriarche** : numérique
- Jacques Pédehontaa** : culture, patrimoine, langues béarnaise, gasconne et occitane
- Charles Pelanne** : agriculture, pêche, ports, forêt, foncier et économie montagnarde
- Josy Poueyto** : insertion, politique de la ville et vie associative
- Denis Saint-Pé** : éducation
- Annick Trounday-Idiart** : enfance et famille

# L'AIDE ALIMENTAIRE DANS LE 64

## LES CHIFFRES

**71** points de distribution (dont 13 épiceries sociales et 11 Restos du Cœur)

**1 800** bénévoles

**15 000** personnes aidées annuellement

**2 500**

tonnes de denrées alimentaires distribuées

(1 350 t pour la Banque alimentaire, 400 t pour les Restos du Cœur, le reste provenant de points indépendants)

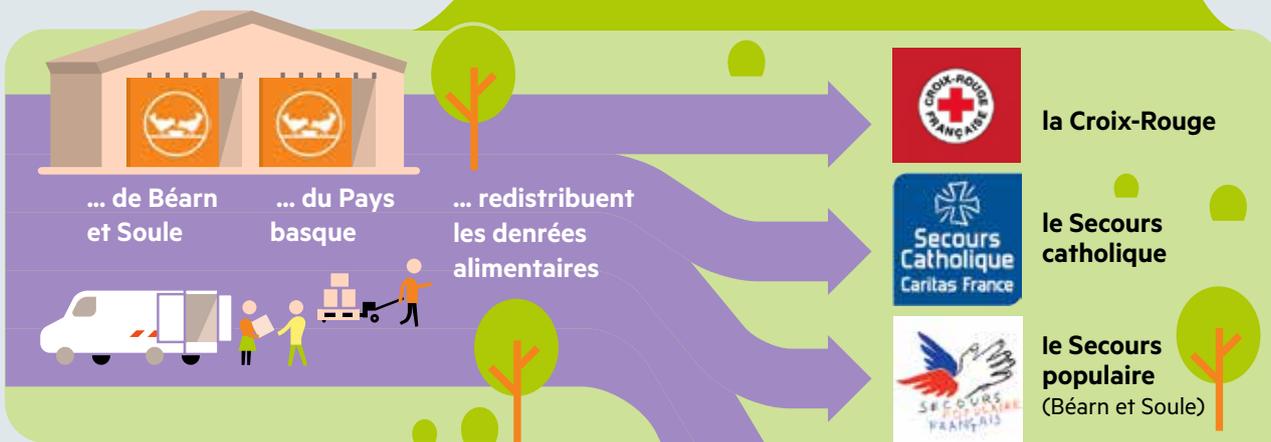
VALEUR ESTIMÉE :

**8,3 millions d'€**



## LES ACTEURS

### • Les Banques alimentaires...



### • Les Restos du Cœur et le Secours populaire (Labourd et Basse-Navarre)...



Sources : Banque alimentaire et Restos du Cœur.



Dans le département, 1 800 bénévoles assurent la collecte et la distribution de l'aide alimentaire.

## PAUVRETÉ

# UNE AIDE ALIMENTAIRE MIEUX ÉQUILIBRÉE

La Charte départementale des acteurs de l'aide alimentaire crée une meilleure coordination entre les intervenants.

**L**a générosité demande de l'organisation. L'aide alimentaire n'échappe pas à la règle. Chaque année, ce sont près de 2 500 tonnes de denrées qui sont distribuées par 1 800 bénévoles aux familles les plus démunies des Pyrénées-Atlantiques. On estime à 15 000 le nombre de personnes qui fréquentent chaque année les points de distribution. Dans le département, quelque 80 000 personnes vivent en dessous du seuil de pauvreté, soit 8 % de la population. Des associations, des structures institutionnelles, des travailleurs sociaux mais aussi des myriades de bénévoles constituent aujourd'hui les rouages d'une mécanique caritative complexe dont les forces n'ont pas toujours été coordonnées.

Après un état des lieux, le département a souhaité instaurer de nouveaux modes de fonctionnement. Ce travail, réclamé notamment par les deux Banques alimentaires des Pyrénées-Atlantiques, celle du Béarn et de la Soule d'un côté, celle du Pays basque de l'autre, a débouché en fin d'année dernière sur l'adoption d'une Charte départementale des acteurs de l'aide alimentaire. « Nous avons mené un travail de concertation avec l'ensemble des réseaux de l'aide alimentaire présents dans les Pyrénées-Atlantiques. Face à l'hétérogénéité des supports et des modes de fonctionnement, il était nécessaire de définir une politique concertée », explique la direction de la solidarité départementale. « La Charte va nous permettre d'aller vers le

meilleur maillage possible à l'échelle des Pyrénées-Atlantiques », résume pour sa part Philippe Maennel, directeur départemental de la Cohésion sociale au moment de l'élaboration de la charte et actuel directeur général du centre communal d'action sociale (CCAS) de Pau. « Ce qui veut dire qu'il faudra peut-être développer ou créer des structures là où il existe des manques, et inversement arrêter des actions dans certains territoires. Mais toutes les associations restent indispensables. Sans elles, nous rencontrerions de grandes difficultés », souligne celui qui a mis en place une coordination alimentaire dans l'agglomération paloise en 2010. Ce laboratoire local a fait ses preuves et doit servir d'exemple au niveau départemental. →

## SOLIDARITÉ(S)

Dans les Pyrénées-Atlantiques, la collecte est essentiellement assurée par les deux Banques alimentaires. Celles-ci revendent ensuite à un prix unique préférentiel les denrées aux structures avec qui elles ont signé des conventions : Croix-Rouge, Secours catholique, Secours populaire (pour la partie Béarn et Soule), centres communaux d'action sociale (CCAS) et associations locales.

Tous ces partenaires ont établi des critères communs d'accès à l'aide alimentaire. Ainsi, toute personne qui souhaite en bénéficier doit au préalable être reçue par un travailleur social d'un CCAS, d'une maison de la solidarité départementale (MSD) ou de la Mutualité sociale agricole. « La charte va favoriser ces évaluations par des professionnels de la solidarité et non par des bénévoles dont ce n'est pas le métier. La distribution sera ainsi mieux orientée vers ceux qui en ont réellement le plus besoin », estime Marc Tonnet, représentant de la Banque alimentaire auprès du département.

### « Réaliser un projet de vie »

Dans le département, le Secours populaire (pour la zone Labourd et Basse-Navarre) et les Restos du Cœur disposent quant à eux de leurs propres réseaux de collecte et distribution. Ils définissent également leurs critères de distribution aux personnes. « Nous défendons une politique d'accueil inconditionnel et anonyme. Tous nos bénévoles reçoivent une formation qui leur permet de cibler les personnes dans le besoin. Ces dernières doivent justifier d'aides sociales ou de faibles revenus », indique Jacques

Soulade, le président des Restos du Cœur des Pyrénées-Atlantiques.

L'association fondée par Coluche a signé la nouvelle charte. « Nous souscrivons à cette démarche indispensable. Toutes les structures rencontrent les mêmes difficultés et il est important de se concerter pour éviter les pertes d'énergie inutiles », rappelle Jacques Soulade.

Au final, il s'agit bel et bien de mieux aider ceux qui en ont besoin et de leur permettre de gagner en autonomie. « L'aide alimentaire à une famille ou une personne ne doit pas s'installer dans la durée », rappellent les services de la solidarité départementale.

Les épiceries sociales et leurs personnels formés aux problématiques de la solidarité jouent ici un rôle central. Ils accompagnent en effet les personnes, notamment par le biais de cours de cuisine, de conseils à l'achat de denrées ou d'ateliers de sensibilisation aux questions de santé. Pour Jacques Soulade, des Restos du Cœur, « l'aide alimentaire n'est plus suffisante. Il faut qu'elle entre dans l'aide sociale et qu'elle fasse l'objet d'un accompagnement pour amener à l'autonomie des personnes aidées », estime-t-il. La Charte va dans ce sens.

Le document prévoit par ailleurs la mise en place d'un observatoire. Il permettra de mieux appréhender les besoins des populations en fonction des secteurs géographiques et de mieux répartir les aides. À l'heure où les dotations européennes se raréfient, cet objectif est devenu une nécessité. « Nous pouvons mieux faire et nous serons obligés d'y arriver », prévient Philippe Maennel. « Autant anticiper dès aujourd'hui la baisse de moyens. » ■



BÉARNAIS, GASCON, OCCITAN  
GRAPHIE CLASSIQUE

## Alzheimer: soutien taus ajudants familiaus

A Sevinhac, dens lo canton de Tèsa, l'arcuelh de dia Les Tournesols que perpausa ua platafòrma d'acompanhament e de respieit taus ajudants familiaus qui s'acupan de personas en pèrta d'autonomia, tocadas per la malautia d'Alzheimer o malautias aparentadas. Un quasèrn de carga qu'ei definit per l'ARS (Agèncià regionau de santat). Que cau obligatòriament estar un arcuelh de dia d'au mensh 10 residents entà poder prepausar aquò. A l'arcuelh de dia Les Tournesols, qu'an 20 residents. Lavetz, que responon a un aperet de projècte de l'ARS fin de 2012. Qu'avon un acòrd tà l'obertura de la platafòrma au 1èr d'abri de 2013. Ua psicòloga e ua psicomotriciana que hèn accompanhaments individuaus, visitas a casa tà ajudar sia tà l'amainatjament, sia tau soutien psicologic. Lo servici que hica tanben en plaça temps especifics taus ajudants. Qu'existeishen talhèrs de sofrologia, de « passejada amassa », de cosina on los repaishs son preparats en comun peus pars ajudant-ajudat. Sejornas de vacanças tà las personas malaudas e taus parelhs ajudants-ajudats que son organizats entà solaçar las familhas. L'arcuelh de dia Les Tournesols qu'a embauchat ua assistenta en gerontologia entà assegurar la susvelhança de nueit de la persona malauda. Que hè visitas au domicili entà véder quin viu la persona a casa, tà que sia lo mensh desarrotada possible quan vienga en aubèrgament a la Maison d'Arcuelh Rural tà las Personas Atjadas (MARPA) de Tèsa.

## Un soutien pour les aidants familiaux

L'accueil de jour Les Tournesols propose depuis 2013 une plateforme d'accompagnement et de repit adressée aux aidants familiaux qui travaillent avec des personnes touchées par la maladie d'Alzheimer. Parallèlement au soutien psychologique, des ateliers sont proposés aux aidants et aux aidés afin d'améliorer leurs relations.

Arcuelh de dia Les Tournesols, camin deus Grabes, 61140 Sevinhac - Tél : 05.59.77.95.91

## UNE CHARTE, DOUZE SIGNATAIRES

Les 12 signataires : direction départementale de la cohésion sociale, union départementale des centres d'actions sociales (UDCCAS), Croix-Rouge, Secours catholique, Secours populaire du Béarn, banque alimentaire de Béarn et Soule, banque alimentaire du Pays basque, Mutualité sociale agricole (MSA), Restos du Cœur, caisse d'allocations familiales du Pays basque et du Seignanx, caisse d'allocations familiales de Béarn et Soule, département des Pyrénées-Atlantiques.

## DES RÈGLES DE FINANCEMENT

Indépendamment de la charte, le département s'est doté de nouvelles règles de financement des acteurs de l'aide alimentaire. L'objectif de ce règlement d'intervention est de rendre le système d'octroi de ces aides publiques plus transparent et surtout plus équitable. Chaque année, le département consacre quelque 500 000 euros aux acteurs de l'aide alimentaire. Il verse par ailleurs 900 000 euros d'aides directes aux familles les plus pauvres.

TERRITOIRE

# LA VALEUR ENVIRONNEMENT

La colline de la Bergerie à Cambo-les-Bains, l'un des 46 espaces naturels sensibles gérés par le département.

Toujours mieux recyclés, les déchets ménagers sont devenus des produits marchands tandis que le milieu naturel est un facteur de valorisation du département.

Le centre de tri de Sévignacq : recycler plus et mieux.

**N**os poubelles ont de la valeur. Si le traitement des déchets ménagers a bien un coût, tout ou presque se recycle, et donc se revend : verres, ferrailles, plastiques, gravats, végétaux. Les usines de dernière génération sont désormais capables de valoriser les 30 % de déchets fermentescibles contenus dans les sacs noirs de nos poubelles en les transformant en compost.

Cette performance technologique est réalisée par les pôles Canopia, à Bayonne, et Mendixka, à Charritte-de-Bas. Ces deux unités, mises en service tout récemment, sont gérées par le syndicat Bil Ta Garbi qui en commercialise le compost. Cette valorisation permet au final de diminuer de 50 % le volume de déchets ménagers enfouis.

« Aujourd'hui, les déchets deviennent de véritables produits marchands dès lors qu'ils ont été valorisés », résume-t-on à la direction de l'environnement du Conseil départemental, chargée de planifier le traitement des déchets ménagers à l'échelle des Pyrénées-Atlantiques. Par un procédé de méthanisation, c'est-à-dire de récupération et de combustion du gaz émanant de la putréfaction des déchets organiques, Canopia produit également de l'électricité et de la chaleur.

« Le Grenelle de l'environnement a fixé un objectif de 45 % de valorisation matière des déchets ménagers à atteindre au plan national en 2015. Avec les nouvelles installations de Bil Ta Garbi, nous devrions l'atteindre d'ici la fin de l'année », rappellent les services départementaux. Si l'on prend en compte la valorisation énergétique, c'est-à-dire l'énergie produite lors de l'incinération, ce taux de valorisation s'élève à 70 % pour l'ensemble du département. En France, 3 millions de tonnes de déchets résiduels sont annuellement produits par l'incinération des ordures ménagères, dont 2 millions de tonnes de mâchefers réutilisables dans les travaux publics.

## Le tri passe au vert

Avec l'arrivée des composteurs domestiques, les foyers participent de manière de plus en plus active à la valorisation. Au côté des communes et de l'Agence de l'environnement et de la maîtrise de l'énergie (Ademe), le Conseil départemental participe au financement, à hauteur de 40 %, des composteurs domestiques. Les déchets verts représentent 35 % des flux enregistrés dans les déchetteries des Pyrénées-Atlantiques, loin devant les gravats (24 %) et le tout-venant (22 %).

Tout commence à la maison. Plus nous trions en amont, plus les déchets ménagers peuvent être valorisés. Au nord-est de Pau, le centre de tri de Sévignacq traite papiers, cartons, plastiques et emballages, à l'exception du verre. Pour absorber la montée en charge des tonnages, le syndicat mixte de traitement des déchets (SMTD) du bassin Est, propriétaire du site, inaugurera de nouveaux équipements à la fin de l'année. La capacité de traitement

### 21 MILLIONS D'EUROS

Le Conseil départemental consacre cette année 21 millions d'euros à ses politiques de l'environnement, soit 2,8 % de son budget global. Les actions financées concernent principalement les déchets non-dangereux, la biodiversité, le climat, l'eau et le littoral.



### DÉCHETS DE SOIN : N'EN JETEZ PLUS !

Aiguilles, seringues, cathéters, pansements... : ne jetez pas vos déchets de soin dans vos poubelles, ni dans les bacs ou sacs de recyclables. Ils peuvent être la source de graves infections pour les personnels des centres de tri. Des filières spécialisées existent. Renseignements auprès de votre pharmacie ou sur [www.dastri.fr](http://www.dastri.fr)

### SILENCE ON ROULE

Les nuisances sonores engendrées par la circulation sont aussi une forme de pollution. Sur les routes dont il assure la gestion, le département a mis en place un plan de prévention du bruit dans l'environnement, en application des directives européennes. Quelque 244 km, supportant un trafic de plus de trois millions de véhicules par an, sont concernés. Protections acoustiques et enrobés phoniques font partie des outils pour lutter contre ces bruits.

## NOUS CAPTERONS TOUT CE QUI EST RECYCLABLE, CE QUI VEUT DIRE UN ACCROISSEMENT DES RECETTES.

annuel sera ainsi portée à 24 000 tonnes. Les nouvelles chaînes opéreront un tri plus fin. « Aujourd'hui, notre site produit 25 % de refus, c'est-à-dire de volumes qui échappent au recyclage. Or, 40 % de ce volume est recyclable. Demain, nous capterons tout ce qui est recyclable, ce qui veut dire un accroissement des recettes pour notre collectivité », détaille Laurent Cuyaubé, responsable du centre de Sévignacq qui absorbe également la collecte sélective de Lacq-Orthez.

Plus on trie, plus on valorise et moins on enfouit dans les centres de stockage des déchets non-valorisables. Parallèlement, de nouvelles filières de valorisation de plus en plus spécifiques voient régulièrement le jour. Le déchet, en devenant un produit, prend une valeur économique et son impact est moindre dans l'environnement.

## L'eau à la loupe

Des années de législation moins stricte ont cependant laissé des traces. C'est pourquoi le département s'est engagé dans un programme d'enlèvement d'anciens déchets déposés dans le milieu naturel. Il vient de mettre au point un procédé qui a fait ses preuves, pour ne pas dire des miracles, sur le site de l'ancienne décharge de Beaucens (magazine

Compost issu du pôle Canopia, à Bayonne.





Plastiques à la sortie du centre de tri de Sévignacq : plus on trie, plus on valorise et moins on enfouit dans les centres de stockage des déchets non-valorisables.

« 64 », n° 66). Ce chantier expérimental a permis de séparer plastiques, ferrailles et autre déchets ménagers inertes qui étaient enfouis dans les couches sédimentaires du gave.

La Loi sur l'eau et les milieux aquatiques (Lema), adoptée par la France en 2006, a confié au département une mission de surveillance, avec le soutien de l'agence de l'eau Adour Garonne. Les agents départementaux procèdent ainsi à des relevés réguliers dans les nappes phréatiques et les 4500 km de rivières principales des Pyrénées-Atlantiques. En matière d'eau potable et d'assainissement, le département assure également une mission d'ingénierie publique auprès des collectivités territoriales qui n'en ont pas les moyens financiers ou techniques.

Les eaux de baignade font quant à elles l'objet d'une attention particulière. « *Quoi qu'on en dise, leur qualité est désormais bien meilleure. Un gros travail des collectivités a notamment porté sur l'amélioration des réseaux d'assainissement et leur adaptation dans les cas de fortes précipitations afin d'éviter les rejets intempestifs d'eaux usées non-traitées. Les mauvais raccordements au réseau, mais également les rivières, sont aussi sources de pollution* », rappelle le pôle eau et littoral du département. Au-delà des investissements, il s'agit de mieux comprendre les phénomènes de pollution afin de les anticiper. Les plages peuvent ainsi être fermées à la baignade au titre du principe de précaution. Depuis 2013, les collectivités de la côte basque se sont fédérées autour d'un groupement d'intérêt scientifique, le GIS littoral transfrontalier.

Celui-ci inaugurera cet été une plate-forme de mutualisation des données destinée à optimiser le fonctionnement des outils d'anticipation des situations critique. Il s'agit de données relatives aux concentrations de polluants, courants, débits des cours d'eau, relevés météorologiques. Des partenaires scientifiques, publics et privés, sont associés à ce GIS qui comprend les agglomérations Côte basque Adour (Acba) et Sud Pays basque, la Diputazion basque espagnole de Gipuzkoa et le département.

Un schéma d'aménagement et de gestion des eaux est également en cours de validation ([www.sagecotiersbasques.com](http://www.sagecotiersbasques.com)).

## La pêche aux visiteurs

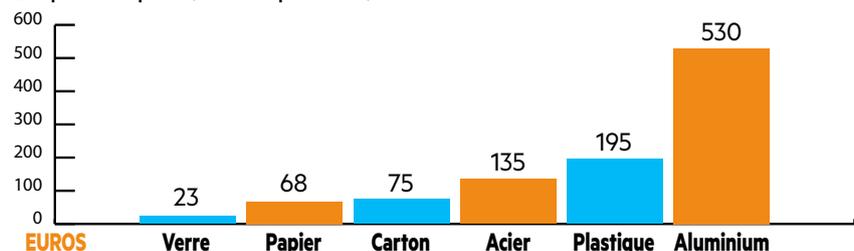
Le littoral atlantique demeure fragile et exposé aux phénomènes d'érosion. Pour anticiper et

prévenir le recul naturel du trait de côte, les collectivités s'appuient sur le travail de l'Observatoire de la côte aquitaine. Cet organisme, dont le département est partenaire, fournit notamment des études scientifiques sur les risques côtiers : submersion marine, éboulement rocheux, affaissement des dunes. Ces phénomènes, généralement irrémédiables et posent la question de la stratégie à adopter au regard du rapport coût-efficacité : repli, laisser-faire, travaux de protection... Dans le cadre de ces réflexions sur l'aménagement du territoire, l'Observatoire de la côte aquitaine fournit aux collectivités une véritable aide à la décision.

La fédération de pêche des Pyrénées-Atlantiques a bien compris l'enjeu de la préservation de l'environnement. Sous la marque Pêche 64, elle s'est fixé deux objectifs : la protection du milieu naturel

## Que valent-ils après le tri ?

Les prix de reprise (en euros par tonne) des matières à la sortie des centres de tri des collectivités :



Tous ces prix fluctuent en fonction des évolutions du marché. La récente chute du prix du pétrole a notamment entraîné une forte baisse du prix de reprise du plastique qui avait atteint 271 euros au dernier trimestre 2014.

et le développement des activités de loisirs, le second étant lié au premier. « *Nous concentrons nos efforts sur les petits affluents qui sont en quelque sorte des ruisseaux-pépinière dont il faut préserver la qualité* », explique Guillaume Barranco, directeur de la fédération départementale. Celle-ci compte 20 000 pêcheurs détenteurs d'une carte annuelle auxquels s'ajoutent 40 000 « occasionnels » venus d'ailleurs. « *Le département est une destination de pêche reconnue pour la qualité de son environnement. On vient y chercher des paysages, mais aussi des espèces rares comme le saumon et une densité exceptionnelle de 5 000 km de cours d'eau* », met en avant Guillaume Barranco.

Deux chiffres montrent l'attachement des habitants à leur environnement naturel: 500 000 visiteurs fréquentent chaque année la forêt de Bastard, à Pau, et ils sont plus de 30 000 à se rendre le temps d'un dimanche de septembre à la fête de la corniche basque, entre Hendaye, Urrugne et Ciboure. Ces deux sites font partie des 46 espaces naturels sensibles (ENS) dont le département est propriétaire ou dont il soutient la gestion. Placés sous la compétence des départe-

tements en 1985, ces ENS soufflent donc cette année leurs 30 bougies. « *Nous intervenons soit directement en tant que propriétaire, soit indirectement en tant que facilitateur. En nous portant acquéreur, nous protégeons aussi définitivement ces terrains d'aménagements lourds. Sans oublier que ces ENS sont des outils intéressants pour nos actions d'éducation et nos politiques de solidarité* », énumère le pôle biodiversité du Conseil départemental. Quatre associations d'insertion ont signé des conventions avec le département et interviennent régulièrement dans ces ENS, notamment à l'occasion de chantiers de formation. Les lycées agricoles y mettent également en pratique leur apprentissage.

Chaque mois, le Conseil départemental propulse un ENS sur le devant de la scène. Des sorties pédagogiques y sont organisées pour le public et les scolaires, en partenariat avec les trois centres permanents d'initiative pour l'environnement (CPIE) des Pyrénées-Atlantiques.

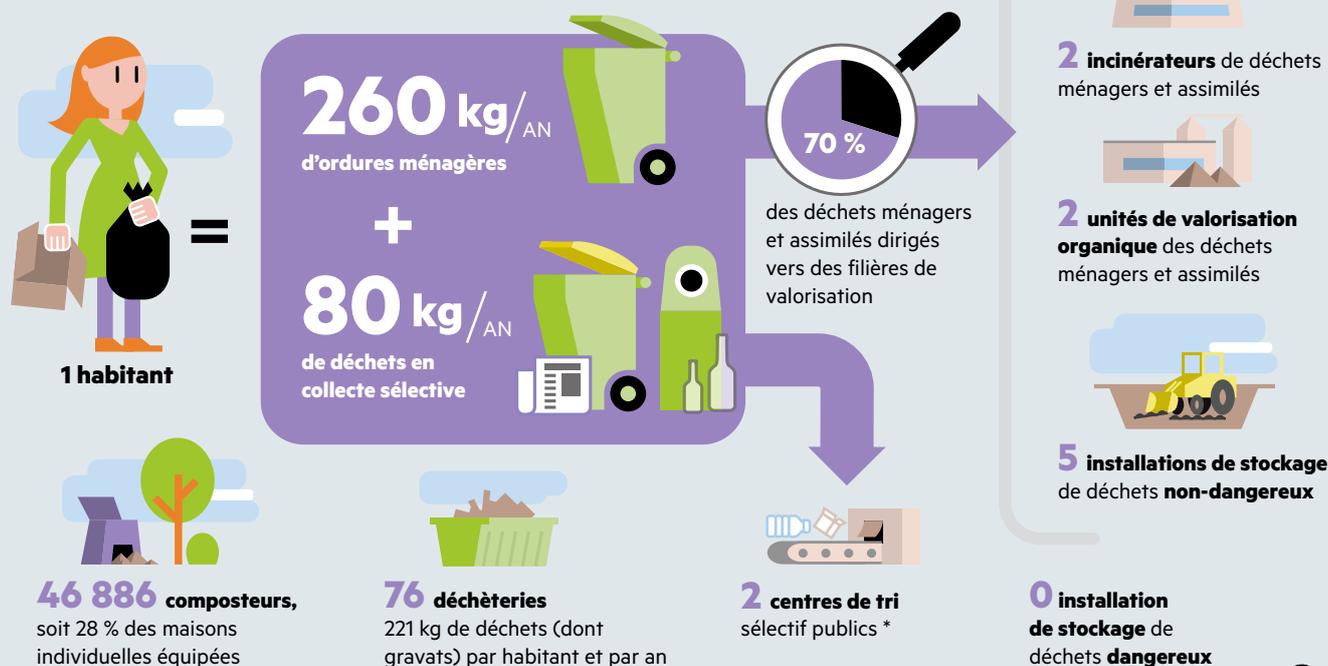
Pour valoriser ces ENS, le Conseil départemental a développé une application mobile unique en son genre: Nature 64. Elle permet de mettre des dizaines d'espèces animales et végétales dans

son sac, via son smartphone ou sa tablette: insectes, oiseaux, papillons, batraciens... Cette petite encyclopédie naturaliste, numérique et locale, offre cartes, textes, photos et vidéos.

## Graines de montagne

Les éditions Cistude Nature viennent de publier en six volumes un extraordinaire atlas des mammifères sauvages d'Aquitaine<sup>1</sup>. Un travail de trois années auxquels ont collaboré scientifiques, associations, chasseurs et collectivités locales. « *Ces travaux donnent une cartographie précise du mouvement et de la présence des espèces sur le territoire. Ils mettent aussi fin à certains fantasmes* », se réjouit le pôle biodiversité du département, contributeur de ces publications. On apprend par exemple que le raton laveur, espèce exogène qui s'est développée en France dans les années soixante, est observé dans le département depuis 2011, ou encore que les attaques de troupeaux par des ours bruns sont en nette diminution depuis une dizaine d'années. « *Grâce à ces connaissances, nous pouvons mettre en place des stratégies adaptées pour*

## LES DÉCHETS MÉNAGERS DANS LE 64



\* Le verre est directement dirigé vers des filières spécialisées qui se trouvent à l'extérieur du département.



protéger des espèces menacées mais aussi pour contrôler des populations dont le développement met en danger l'équilibre naturel », explique la direction de l'Environnement.

Les mêmes problématiques se posent pour la flore. À ce titre, les espaces naturels sensibles sont des laboratoires à ciel ouvert. Le département y expérimente notamment des techniques naturelles d'éradication des plantes invasives telles que la renouée du Japon, l'herbe de la pampa ou le pittosporum. Au Pays basque, on recense quelque 400 espèces au caractère invasif plus ou moins fort, dont 70 localisées sur le seul littoral.

Un mouvement émerge aujourd'hui pour redonner toute leur place aux semences natives face à

la généralisation des graines exogènes. Débuté en 2008 et piloté par le Conservatoire botanique des Pyrénées et de Midi-Pyrénées, le programme Ecovars, auquel participe le département, s'inscrit dans cette perspective. Dans un premier temps, grâce au travail de l'association d'insertion Estivade Pyrénées, des espèces endémiques de montagne ont été cueillies à la main : fétuque noirâtre, pâturin des Alpes, achillée millefeuilles, plantain lancéolé, anthyllide des Pyrénées... Patiemment et minutieusement récoltées, puis plantées en pots afin d'en obtenir 65 kg, les graines ont ensuite été confiées à des semenciers professionnels et mises en culture en plein champ pour les multiplier. Une douzaine d'espèces locales devaient ainsi être disponibles ce printemps,

sous la marque collective Pyrégraine de Néou. « En altitude, les plantes d'origine locale sont les plus efficaces pour effectuer une restauration du milieu. Les plantes allochtones, d'origine non locale, induisent un risque d'échec technique et sont susceptibles de s'hybrider avec la flore locale et de conduire à une modification de celle-ci », met en avant le Conservatoire botanique.

Aujourd'hui, la Pyrégraine de Néou reprend du terrain. Le département l'a utilisée pour le réensemencement de ses derniers chantiers en montagne. Elle repousse déjà sur les pentes de la station de La Pierre-Saint-Martin et sera bientôt semée aux abords du lac de Bious-Artigues. ■

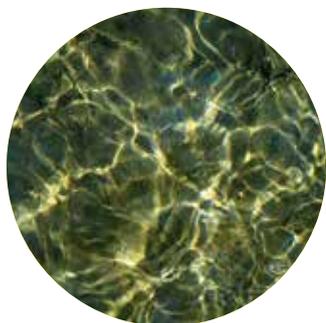
1 - Téléchargeables sur [www.faune-aquitaine.org](http://www.faune-aquitaine.org)

## COMPÉTENCES

# Quatre grandes actions

### EAU UNE POLITIQUE D'APPUI

Le département contrôle la qualité des eaux souterraines et de rivière, apporte son soutien



technique et financier aux communes et syndicats dans la gestion de leurs réseaux d'adduction d'eau potable et d'assainissement, mène des actions de préservation et de restauration des milieux aquatiques. Ces missions sont effectuées dans le cadre de partenariats avec des collectivités locales, agences publiques, organismes d'État, associations.

### DÉCHETS UNE VISION GLOBALE

Le département apporte son expertise, ses conseils techniques et son appui financier aux collectivités. Il élabore et anime le plan de gestion des déchets non-dangereux issus des ménages et des activités économiques. Il établit aussi le plan départemental des déchets du BTP, ces derniers comptant pour 75 % du volume global des déchets produit sur le territoire. Ces documents fixent des objectifs de prévention et de valorisation et prévoient les équipements nécessaires au traitement des déchets.



### BIODIVERSITÉ PRÉSERVER ESPÈCES ET PAYSAGES

En matière de biodiversité, le département assure la préservation et la gestion de 46 espaces naturels sensibles. Il maintient la diversité des paysages naturels. Il mène des missions de protection des espèces, de recensement



et de suivi de la flore et de la faune. Il conduit des opérations d'éducation et de sensibilisation en direction des scolaires et du grand public.



### CLIMAT CHANGER LES PRATIQUES

Dans le cadre de son Agenda 21, le département est engagé dans la lutte contre le changement climatique. Il vient notamment de lancer un vaste programme de monitoring de ses bâtiments qui lui permettra d'en réduire la consommation énergétique de 20 %. Il lutte aussi contre la précarité énergétique à travers son programme d'amélioration de l'habitat et participe aux Espaces Info Énergie pour les particuliers. Il accompagne également le développement d'une filière bois-énergie locale afin de produire de la chaleur verte. Enfin, il facilite l'accès aux transports en commun et au covoiturage avec son réseau Transports 64.



ENTREPRISE

# DES SACS À CONTRE-COURANT

Résurgence fabrique des sacs pour des canyonistes et des spéléologues chevronnés du monde entier. Un marché de niche à succès pour l'entreprise de Lasseubetat.

**U**ne couleur jaune bien identifiable, des matériaux à toute épreuve, une technicité hors pair : les sacs Résurgence sont reconnaissables entre mille.

Penché sur sa machine à coudre, Bernard Trouvé cherche en permanence de nouvelles solutions pour défier l'eau, la verticalité et l'abrasion de la roche. Il y a de la matière grise embarquée dans chacun des produits mis au point dans l'atelier de Lasseubetat.

Un sac Résurgence peut ainsi faire office d'ancre flottante : une technique par laquelle, le sac lesté par le poids de l'eau, met une corde en tension

pour sécuriser l'avancée dans la rivière. « *Le sac tel que je le conçois participe à la progression dans le canyon* », souligne l'artisan.

Autre innovation, le kit « boule ». Imaginé pour emporter les cordes et éviter qu'elles ne se coincent dans la roche, ce sac s'est imposé dans tous les stages de formation. Une exigeante clientèle française, italienne, espagnole, suisse et américaine a rapidement fait sienne les solutions de Résurgence.

100 % français, les sacs sont taillés dans des tissus extrêmement résistants, employés dans la conception des bateaux Zodiac. Les couleurs vives permettent de repérer le canyoniste dans le

tumulte des torrents. Prévus pour supporter au moins 300 descentes, ils sont si précieux à leurs propriétaires que ceux-ci reviennent fréquemment à l'atelier pour un rafistolage sur mesure. Depuis 1992, date de la création de sa société, Bernard Trouvé a confectionné des milliers de sacs, pour la plupart destinés à des sportifs chevronnés, canyonistes ou spéléologues.

## Un groupe de pionniers

L'histoire de Résurgence est liée à celle de son patron. Il y a 25 ans, Bernard Trouvé ouvrait des canyons dans les Pyrénées, inscrivant son nom

au panthéon de la discipline avec une poignée de sportifs de haut vol. « *Au début des années 1990, c'est en France et en grande partie dans les Pyrénées que les techniques de descente de canyons ont été élaborées. C'est un sport dangereux et nous avons essayé de mettre au point une approche plus sécurisante et du matériel approprié. C'est à cette époque que j'ai commencé à fabriquer avec mon épouse des équipements pour nos amis* », raconte le fabricant. D'emblée, les premiers prototypes de sacs Résurgence vont à contre-courant des productions habituelles. Plutôt que de rechercher une difficile étanchéité, ils sont ajourés pour laisser l'eau s'écouler. « *La pharmacie et la nourriture sont conditionnées dans des bidons étanches et cela suffit. Inutile de chercher à protéger les cordes et les mousquetons de l'humidité, il faut pouvoir dérouler rapidement les cordes sans être entravé* », rappelle Bernard Trouvé.

Toujours sur la brèche, il vient de mettre au point un abri de toile, facile à emporter car pesant à peine 300 grammes. Baptisé Point chaud, son cocon isole un blessé du froid en faisant monter la température à partir d'une simple bougie.

En début d'année, Résurgence a fourni du matériel à une expédition française partie ouvrir de nouveaux canyons en Nouvelle-

Zélande. Un test grandeur nature pour les nouveaux produits de l'entreprise battant pavillon béarnais. ■



Bernard Trouvé fabrique des sacs pour une clientèle très exigeante.



Le matériel de Résurgence accompagne les canyionistes de l'extrême.

## Un cap franchi

Le Département a soutenu le projet de développement de Résurgence dans le cadre du dispositif Métiers d'art. L'entreprise de Bernard Trouvé et de son épouse a pu ainsi franchir un cap décisif. Une aide financière a permis de concrétiser un investissement immobilier ayant pour but de dissocier l'atelier de production de la maison d'habitation. En parallèle, Bernard Trouvé a décidé de s'inscrire dans un programme de foires et salons, en France et en Europe, spécialisés dans les secteurs de la spéléologie, du canyionisme et du secourisme.



## LANGUE BASQUE

### Akira Technologies, motoreen bihotzean

« *Hastapenean, gure enpresa bi erroten munduari lotua zen, eta izen japoniar hau hautatu genuen horregatik. Iringarria da, batzuek uste dute euskal izena dela !* » dio Sylvain Loumé, Akira Technologies enpresaren kudeatzaileak.

2003an sortua, geroztik enpresa 3 pertsonetatik 21 langileetara garatu da, eta bi errotako mundutik hegazkigintza eta ikerketari zabaldu da. Ingenierioak, marrazkilari industrialak, mekanikak, informatika programatzaileak, elektroteknikariak, ahantzi gabe langile administratiboak... lanbide eta gaitasun ezberdin frango behar dira goimailako teknologia zerbitzuen osatzeko. Gaurregun, enpresak negozio zifraren erdia enpresa internazionalekin egiten du, motore ingeniari-tza arloan, marka famatu askorekin : Kawasaki, Yamaha, Honda, Peugeot adibidez. Beste erdia aldiz, tokiko bezeroekin, Frantziako hego-mendebaldean, bere saiakuntza-bankua berriari esker, ikerketa eta hegazkigintza munduan.

Kontseilu Orokorrak Akira Technologies bi arlotan lagundu du azken urteetan. Lehenik, hegazkigintza azpi tratatze kontratuaren kari, lehiakortasun gunearen barne, beste hogei-ta-hamar bat egiturekin. Gero, ikerketa eta garapen inberstioan, saiakuntza bankuaren eraikitzeke.

« *Hemengoa izanez, Baionan kokatzea naturala iduritzen zautan. Alde batetik, gure merkatuaren erdia mundiala da, eta bezeroei berdin zaie hornitzaileak Parisen, Baionan edo Japonian ukaitea. Beste aldetik, hegazkigintzan eta Espainian aukerak badira guretako. Beraz zinez sinesten dut hautu ona egin genuela* » gehitzen du Sylvain Loumé-k.

### Akira, l'art du moteur

Créée en 2003 par trois associés, la société Akira Technologies compte aujourd'hui 21 salariés. Spécialisée dans l'ingénierie des moteurs, elle a plus récemment développé l'activité d'étude et la réalisation d'essais, notamment pour l'aéronautique. L'entreprise bayonnaise a été accompagnée par le Département des Pyrénées-Atlantiques, dans le cadre du pôle de compétitivité aéronautique, puis dans ses investissements en recherche et développement.



# ... Dimitri Pardonnet, référent handicap et maintien dans l'emploi

Il aurait pu être médecin ou magistrat. L'agent du Département a choisi de transformer en atout la différence des personnes en situation de handicap.

**D**imitri Pardonnet n'a qu'un seul objectif : faire en sorte que le handicap ne soit jamais un obstacle à l'activité professionnelle. Mieux, « la différence doit être un plus », se plaît à rappeler le référent handicap du Département des Pyrénées-Atlantiques.

Ce matin-là, il a rendez-vous dans une entreprise du nord de Pau. Il doit tester du matériel spécialisé : une brosse spécialement conçue pour faciliter le nettoyage des endroits difficiles d'accès, comme les marches d'escalier. L'appareil, léger, compact, à l'ergonomie étudiée, réduit la pénibilité de ceux qui l'utilisent. Il convient aux personnes qui manquent de force dans les mains et sont obligées de faire des pauses régulières. Si le produit testé répond aux effets attendus, s'il favorise le maintien dans l'emploi et améliore les conditions de travail, Dimitri Pardonnet le présentera aux services concernés, en vue de son acquisition.

## « À nous de montrer la voie »

Il en va ainsi pour chaque handicap : du plus simple, qui nécessite par exemple un siège adapté ou un repose-pieds, au plus complexe, à caractère physique ou mental et pour lequel il faut non seulement adapter l'outil, mais également les horaires de travail, en suivant des restrictions médicales précises. Dimitri Pardonnet ne transige pas :



### BIO EXPRESS

1977. Naissance à Nantes.

1996. Baccalauréat scientifique.

2000. Maîtrise de droit privé (université de Nantes).

2001. Préparation à l'École nationale de la magistrature de Bordeaux.

2003. Intègre la direction de la solidarité du Département des Pyrénées-Atlantiques.

2004. Gestionnaire de carrière à la direction des ressources humaines

2011. Référent handicap et maintien dans l'emploi.

« Les accidents de la vie existent, il faut en tenir compte. Chacun de nous peut se trouver, un jour, en situation de handicap... et la solidarité doit jouer à plein. » Tout handicap peut être compensé. Dimitri Pardonnet cite l'exemple d'une personne atteinte de surdité profonde, candidate à un poste d'agent d'accueil. Difficile d'imaginer qu'elle puisse répondre au téléphone et exercer son métier dans des conditions normales. « Des logiciels existent, ils font de petits miracles. Une plate-forme de traduction simultanée affiche sur l'écran, soit par écrit, soit en langage des signes, ce que dit l'interlocuteur. La surdité n'est plus un problème », se réjouit l'agent départemental.

Fin de matinée. Dimitri Pardonnet a rendez-vous avec l'une des responsables de Cap Emploi, organisme de placement spécialisé au service des personnes handicapées. Objectif : trouver les futurs candidats qui répondront aux besoins du département en matière d'embauche en définissant, le cas échéant, une forme d'accompagnement ou de suivi personnalisé.

Retour à l'hôtel du département. Le soleil pénètre largement dans le bureau où les dossiers sont soigneusement rangés. Signe d'optimisme : « 93 % des entreprises ayant recruté des personnes handicapées se déclarent satisfaites », se réjouit Dimitri Pardonnet. « Emploi et handicap ne sont pas incompatibles. À nous, collectivité publique, de montrer la voie. » ■



### ► 6 % DE TRAVAILLEURS HANDICAPÉS

Le Département compte plus de 2000 agents. Parmi eux, 163 connaissent une situation de handicap. Un tiers seulement de ces situations nécessite des aménagements particuliers. On compte également 280 personnes soumises à des restrictions médicales, liées par exemple à des postures statiques devant un écran d'ordinateur.

Avec 6,3 % de salariés handicapés dans ses effectifs, la collectivité départementale se place au-dessus de l'obligation légale de 6 %. Elle s'est fixé un objectif de 7,4 % dans les trois ans qui viennent.



### ► UNE ÉQUIPE PLURIDISCIPLINAIRE

Chaque dossier d'accès ou de maintien dans l'emploi est étudié au sein du pôle Santé au travail et accompagnement social, rattaché à la direction des ressources humaines (DRH) du Département. Ce pôle réunit une équipe pluridisciplinaire: assistantes sociales, médecins de prévention, psychologue du travail, référent handicap et maintien dans l'emploi, gestionnaires administratifs. Le dossier est traité en complémentarité avec chacun des autres pôles de la DRH, ainsi qu'avec la direction et le service de l'agent concerné.



### UN SUIVI PERSONNALISÉ

Le Département a signé une nouvelle convention avec le Fonds pour l'insertion des personnes handicapées dans la fonction publique (FIPHP). C'est le fruit d'un travail partenarial important dans le but de favoriser l'insertion professionnelle, la formation et l'information des agents en situation de handicap, ainsi que le maintien dans l'emploi de ceux qui connaissent une situation médicale contraignante. Elle propose notamment un suivi personnalisé, adapté à chaque cas: l'aménagement d'un poste de travail, l'accès à une formation professionnelle spécifique, ou encore la mise à disposition d'auxiliaires de vie.



OCCITAN

# LES LANGUES SE DÉLIENT

La langue d'ici ne se limite pas aux manuels scolaires ou aux noms de rue. L'occitan revient dans les échanges du quotidien, à tous les âges de la vie.

**S**on accordéon entre les bras, micro-oreillette en place, Bruno Sallaberry est prêt pour plus d'une heure de chant avec les personnes âgées de la résidence Le Bosquet, à Morlaàs. Le personnel donne le change et dès les premiers morceaux, l'artiste illumine les visages. Son répertoire fait la part belle aux standards de la chanson béarnaise. Dans cette résidence spécialisée pour l'accueil des personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer, ses interventions ont un objectif particulier.

À partir d'une étude menée dans les Hautes-

Pyrénées, les chercheurs de l'École des hautes études en science sociale (EHESS) ont en effet démontré que l'utilisation de la langue régionale avait des bénéfices thérapeutiques. « *Lorsque les personnes atteintes d'Alzheimer sont bilingues, c'est la seconde langue qui est généralement oubliée avant la langue maternelle. La maladie qui altère la mémoire immédiate épargne très souvent les souvenirs de l'enfance et la langue apprise à cette période* », souligne Philippe Duboé, directeur de maisons de retraite où l'occitan fait aussi partie du protocole thérapeutique.

C'est pourquoi, si l'enjeu des langues régionales

et de leur transmission concerne bien entendu les jeunes générations, le département fait également entrer dans ses publics prioritaires les personnes âgées pour améliorer leur bien-être. Le chanteur alterne habilement le *Bèth cèu de Pau* avec *Mon amant de Saint-Jean*, afin de n'oublier personne. Tendant le micro, distribuant tambourins et maracas, il fait circuler l'émotion et la bonne humeur dans l'assistance.

De leur côté, les personnels des maisons de retraite pourront bientôt compter sur un guide du vocabulaire basique, édité par L'Institut Occitan à la demande du département. Il doit leur

Le musicien Bruno Sallaberry fait chanter en béarnais des résidents du Bosquet, à Morlaàs.

permettre de maîtriser les rudiments de la langue afin de faciliter les échanges, voire de dénouer des situations difficiles.

Bruno Sallabery n'est pas le seul artiste professionnel à faire entrer la langue régionale dans les maisons de retraite. Cette expérimentation, initiée depuis quelques années par la direction de la culture du département, est l'une des premières en France. Elle est partagée par la comédienne Mayo ainsi que par Marie-Hélène Peyresaubes et Marie-Noël Bordenave de la compagnie Dames de Fumée.

## Dans les crèches et les cantines

Maurice Broucaret anime quant à lui un atelier de parole dans deux maisons de retraite paloises. Il est membre de l'Ostau Bearnés, association partenaire du département pour ces interventions. Il fait également le constat que la langue régionale, parlée ou chantée, parvient à sortir les anciens de leur isolement, voire de leur mutisme. « *Le fils d'un résident est venu*

*un jour assister à un atelier de parole que j'animais. Il était très ému et m'a confié qu'il voyait son père chanter pour la première fois »,* explique-t-il.

À l'autre bout, les enfants des crèches et des écoles béarnaises bénéficient grâce à la filière de doublage de films structurée par le département, de dessins animés et de films en occitan au format DVD. Grâce au réseau des salles indépendantes et avec l'appui du Cap'Oc, structure spécialisée dans la production de matériel pédagogique en occitan, élèves et professeurs peuvent voir des films en langue régionale sur grand écran. Ces séances sont organisées en partenariat avec les cinémas de proximité, au titre de l'éducation à l'image en occitan.

La langue entre aussi dans les services de restauration scolaire des collèges des Pyrénées-Atlantiques où les menus vont s'afficher prochainement en occitan. Un lexique bilingue, édité par le département, va également être diffusé cette année dans les établissements afin d'encourager et de faciliter les échanges entre élèves et personnels, dans la langue du pays. ■

## BÉARNAIS, GASCON, OCCITAN GRAPHIE BÉARNAISE

### PATRIMÒNI

## Mourlane que tourne trouba lous soûs lùstrès

Bastit en 1373 au miéy deus destroublès de la guerre de Cént Ans, lou castèth de Mourlane, temoègn de toustém de l'estrateyie militàri de Gastou Fèbus, qu'éy ûe de las yolhes deu patrimòni biarnés.

Aquèste hourtalèsse, dap d'auçes establides entèr Belloc e Fouch, que defendou las termières deu Biarn soubirà. Desempuch 2013, lou Counsèlh departamentau, mesteç d'aquère casterasse, que l'entertièn de plâ. Qu'an



entinoat l'arrenabide de la mayè part de la bastisse. Hère de couleccioûs qu'estoun tresmudades enta esta arrenabides coum cau.

Au miéy deus tesaus deu castèth, tablèus de la couleccioû Ritter, ancièn mesteç deu loc, e tabé lùstrès deus beroyes deus sègles XIX e XX - dus que soun d'aràmè e de cristalh - que soun recouneguts aus Mounuméns istourics. Aquèths lùstrès pesans (18 à 23 quilos) e impausans (dinqu'à 1,10 m de hautou) n'èren pas estats arrenabits despuch 40 ans. E dounc, impourtèn qu'ère lou tribalh coumandat à l'enterprèze Vallux, ûe counsorce de familhe estallade héns l'Hérault e especialistè de l'arrenabide d'art.

Entau castèth que truquè l'ore deus choès. Quoan calou tourna councèbè lou musé, que hiquèn en daban lous lùstrès permou de ha partide de la decouracioû e de da luts. Que-us aboum d'ayusta au die de oéy e à las soûes normes tecnicas. Que tournèn péneç chéys lùstrès ta ha gay aus besitous. Lous àudès que demouren plâ arrecattats héns lou castèth.



Maurice Broucaret, de l'Ostau Bearnés, anime des ateliers en occitan dans les maisons de retraites.

## Un office public pour l'occitan

L'Office public de la langue occitane est en cours de structuration. Il vise à accroître le nombre de locuteurs actifs, en particulier parmi les jeunes générations. À travers cette nouvelle institution, c'est une politique linguistique publique ambitieuse qui se met en place. Sa vocation est clairement interrégionale. Développement de l'enseignement de l'occitan, cours pour adultes, transmission familiale, socialisation de la langue à travers la vie publique et les médias constituent ses principales missions.

## Le château de Morlanne retrouve ses lustres

Témoin de l'époque de Gaston Fébus, le château de Morlanne est l'un des bijoux du patrimoine béarnais. Depuis 2013, un vaste chantier de rénovation a été engagé. Après la restauration de l'édifice, il concerne aujourd'hui le mobilier et les tableaux. Six lustres des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles ont ainsi retrouvé leur beauté originelle. Le public pourra les admirer cet été.



## ► Groupe Forces 64 Ambitieux pour les Pyrénées-Atlantiques

Les élections départementales 2015 ont été marquées par le changement de majorité à la tête de l'institution départementale des Pyrénées-Atlantiques. C'est donc forts de ce témoignage de confiance que nous abordons le mandat à venir, avec humilité et responsabilité. En effet, nous sommes conscients de l'attente de nos concitoyens, des obligations de résultats mais aussi des difficultés rencontrées par chacun.

Dans le cadre des restrictions et contraintes financières, qui concernent autant les particuliers que les collectivités, nous ne nous défausserons pas de nos engagements.

C'est pour cela que nous avons souhaité, par exemplarité, baisser le nombre de vice-présidences du Conseil départemental.

Durant ces six prochaines années, nous mènerons les projets que nous avons présentés lors de la campagne électorale : rendre le Département plus visible, plus solidaire ; simplifier les démarches dans le domaine social ; bâtir de nouvelles solidarités ; être le bâtisseur de liens pour favoriser la réussite personnelle et le mieux vivre dans ce territoire ; promouvoir le développement économique et touristique.

Ces programmes, ambitieux, seront enclenchés dès que nous serons en mesure de connaître nos marges de manœuvre. La mise en place de nos projets n'est possible que si nous nous en donnons les moyens maintenant.

Nous aspirons à nous dépasser, à dépasser également les carcans d'une réforme territoriale qui, en ces temps de difficultés financières, aura des conséquences négatives, non seulement sur le plan financier mais également en termes de proximité, pour les habitants attachés aux départements.

Les habitants du Béarn et du Pays basque méritent un service de qualité. Notre objectif est de développer les outils de proximité.

**André Arribes et les élus  
du groupe Forces 64**

## ► Groupe de la droite républicaine Un mandat responsable, solidaire et ambitieux

Les habitants des Pyrénées-Atlantiques ont choisi de confier aux candidats de la droite et du centre l'avenir de notre département au travers du programme électoral que nous leur avons présenté et fondé sur trois objectifs fondamentaux :

- Un département responsable, soucieux de rétablir une gestion saine de notre collectivité,
- Un département solidaire et proche de nos concitoyens,
- Un département ambitieux et innovant qui favorise l'emploi et le développement des territoires.

C'est dans ce cadre que s'inscrit le mandat qui débute et que les premiers signes de cette nouvelle gouvernance ont été donnés :

- Un président qui réduit ses indemnités de 40 %,
- Un nombre de vice-président qui passe de 15 à 4,
- Un coût de l'exécutif départemental qui baisse de plus de 2 millions d'euros sur le mandat.

La situation financière du Conseil départemental est inquiétante et les premiers indicateurs démontrent qu'elle est certainement beaucoup plus grave que celle décrite par l'exécutif sortant.

Alors que nous avons annoncé le redressement des comptes et que nous allons demander des efforts de maîtrise et de gestion pour demeurer l'acteur majeur du territoire, nous devons nous-mêmes être exemplaires.

C'est la condition sine qua non d'un projet partagé par tous.

Élus du groupe de la droite républicaine pour le 64, nous serons fidèles au mandat que nous ont confié les électeurs.

C'est dans l'esprit d'un groupe membre à part entière de la majorité départementale que nous nous inscrivons.

Un groupe fort de ses idées et de ses valeurs qu'il portera durant cette mandature.

## **Max Brisson et les élus de la droite républicaine pour le 64**

Patrick Chasseriaud, Isabelle Dubarbier-Gorostidi, Philippe Etcheverria, Annie Hild, Philippe Juzan, Sandrine Lafargue, Claude Olive, Nicolas Patriarche.



## ► Groupe de la gauche Une opposition constructive mais déterminée

Les 22 et 29 mars dernier, les électeurs ont élu leurs conseillers départementaux au cours d'une élection « nouvelle formule » : des binômes paritaires dans des territoires plus vastes. Les candidats de la droite ont obtenu 125 000 voix (52,01 %), alors que ceux de la gauche et des abertzale en ont obtenu au total 113 000 (47,12 %).

Les urnes ont rendu leur verdict et nous en prenons acte.

La gauche rassemblée, avec 20 élus, a atteint la majorité absolue dans dix cantons.

Nous exercerons nos mandats d'élus dans les 10 circonscriptions qui nous ont accordé leur confiance, 10 territoires sur lesquels nous serons légitimes pour porter des propositions, défendre des projets, relayer les attentes des citoyens, des élus locaux, des entreprises, des associations.

A l'échelle du département, nous incarnerons une opposition constructive, attentive au respect des engagements pris, porteuse d'un projet de territoire, attachée au Département comme institution de proximité. Nous exigeons une équité de traitement pour les territoires, qu'il s'agisse des solidarités envers les habitants, des investissements sur nos routes, dans nos collèges ou encore des financements apportés aux projets des communes ou des communautés de communes.

Nous incarnerons aussi une opposition déterminée. Déterminée à ce que les services à la population soient préservés et pérennisés, à ce que les agents du Département soient respectés dans leurs fonctions et leurs attributions, à ce que les communes continuent d'être accompagnées de manière juste et équitable, comme elles l'ont été au cours de la mandature précédente.

Vous pouvez compter sur notre détermination et sur notre engagement.

**Les élus du groupe de la gauche  
départementale**

POURQUOI ALLER **AILLEURS ?**

OCÉAN, MONTAGNE, CAMPAGNE ...

ON EST BIEN CHEZ NOUS !

EN  
**BÉARN** Pyrénées  
& Pays **BASQUE**



LAISSEZ-VOUS GUIDER :

[www.bearnpyrenees-tourisme.com](http://www.bearnpyrenees-tourisme.com)

[www.paysbasque-tourisme.com](http://www.paysbasque-tourisme.com)

Documents disponibles dans les offices de tourisme



**COMITÉ DÉPARTEMENTAL DU TOURISME BÉARN PAYS BASQUE**

LES COLS DE LA PIERRE ST-MARTIN ET DE L'AUBISQUE  
— SONT RÉSERVÉS AUX VÉLOS, ALORS... —

# On s'y Col !

DIMANCHE 5 JUILLET  
— LA PIERRE ST-MARTIN —

avec

Miguel & Pruden Indurain



MESUREZ-VOUS  
AUX  
CHAMPIONS!

DIMANCHE 13 SEPTEMBRE  
— LE COL D'AUBISQUE —



INFORMATIONS ET INSCRIPTIONS : [WWW.ONSYCOL.FR](http://WWW.ONSYCOL.FR)